RIELLO ELETTRONICA

telcoma automations

STONE 3/5

ISTSTONE35
V.02.2008

I PISTONE ELETTROMECCANICO PER CANCELLI AD ANTE BATTENTI
MANUALE ISTRUZIONI E CATALOGO RICAMBI

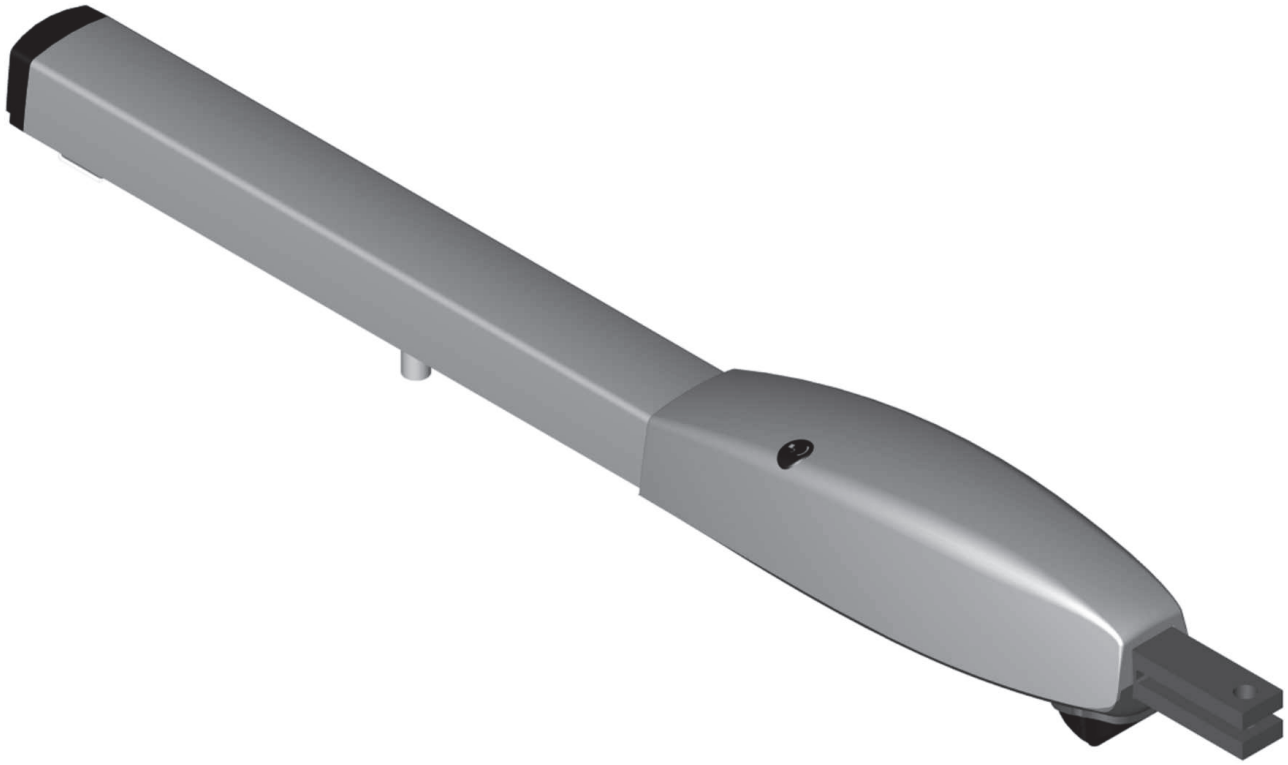
F PISTON ÉLECTROMÉCANIQUE POUR PORTAILS BATTANTS
MODE D'EMPLOI ET CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE

E PISTÓN ELECTROMECÁNICO PARA CANCELAS DE HOJAS DE BATIENTE
MANUAL DE INSTRUCCIONES Y CATÁLOGO DE RECAMBIOS

GB ELECTROMECHANICAL PISTON FOR SWING GATES
INSTRUCTION MANUAL AND SPARE PARTS CATALOGUE

D ELEKTROMECHANISCHER ANTRIEB FÜR DREHTORE
BEDIENUNGSANLEITUNG UND ERSATZTEILKATALOG

NL ELEKTROMECHANISCHE ZUIGER VOOR POORTEN MET DRAAIENDE VLEUGELS
HANDLEIDING MET AANWIJZINGEN EN ONDERDELENCATALOGUS



CE

Telcoma srl - Via L. Manzoni, 11 - Z.I. Campidui - 31015 Conegliano - (TV) Italy
Tel. +39 0438-451099 – Fax +39 0438-451102 - Part. IVA 00809520265
http://www.telcoma.it E-mail: info@telcoma.it

I

INFORMAZIONI GENERALI

I pistoni elettromeccanici della serie STONE offrono un'ampia versatilità per l'automazione di cancelli a battente grazie alla gamma di potenze e ai dispositivi di sicurezza inclusi.
Infatti il pistone STONE è dotato di un sensore encoder* e se viene installato con una nostra centralina elettronica dotata a sua volta di ingressi per encoder, si possono rilevare eventuali impatti delle ante cancello con ostacoli senza dover aggiungere altri tipi di sensori.
Per una sicura e corretta installazione vi chiediamo quindi, di leggere attentamente le presenti istruzioni prestando particolare attenzione al capitolo "AVVERTENZE IMPORTANTI SULL'INSTALLAZIONE" e in seguito di conservarle per una futura consultazione.

* è un dispositivo che rileva in continuazione la velocità di rotazione del motore

F

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les pistons électromécaniques de la série STONE offrent une grande flexibilité pour l'automatisation de portails battants grâce à la gamme de puissances et aux dispositifs de sécurité inclus.
En effet, le piston STONE est équipé d'un capteur à encodeur* et, s'il est installé avec notre logique de commande électronique munie à son tour d'entrées pour encodeur, il est possible de détecter les éventuels impacts des battants du portail avec des obstacles sans ajouter d'autres types de capteurs.
Pour une installation sûre et correcte, nous vous prions donc de lire attentivement ces instructions en accordant une attention particulière au chapitre "AVERTISSEMENTS IMPORTANTS POUR L'INSTALLATION" et de les conserver pour toute consultation future.

* c'est un dispositif qui détecte de manière continue la vitesse de rotation du moteur

E

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Los pistones electromecánicos de la serie STONE ofrecen una amplia polivalencia para la automatización de cancelas de batiente gracias a la gama de potencias y a los dispositivos de seguridad incorporados.
En efecto, el pistón STONE incorpora un sensor encoder* y, si se lo instala con una de nuestras centralitas electrónicas equipada a su vez con entrada para encoder, se pueden detectar posibles impactos de las hojas de la cancela contra obstáculos, sin tener que incorporar otros tipos de sensores.
Para poder levar a cabo una instalación segura y correcta es necesario leer detenidamente estas instrucciones, observando específicamente el capítulo "ADVERTENCIAS IMPORTANTES SOBRE LA INSTALACIÓN"; conserve estas instrucciones para futuras consultaciones.

* es un dispositivo que detecta continuamente la velocidad de rotación del motor

MODELLI E CARATTERISTICHE

MODÈLES ET CARACTÉRISTIQUES

MODELOS Y CARACTERÍSTICAS

STONE3I	Irreversibile, con sblocco	Irréversible, avec déblocage	Irreversible, con dispositivo de desbloqueo
STONE3R	Reversibile	Réversible	Reversible
STONE5I	Lungo e irreversibile, con sblocco	Long et irréversible, avec déblocage	Largo e irreversible, con dispositivo de desbloqueo
STONE5R	Lungo e reversibile	Long et réversible	Largo y reversible
STONE3I24	Irreversibile con sblocco a 24Vdc	Irréversible avec déblocage à 24 Vcc	Irreversible con dispositivo de desbloqueo de 24Vdc
STONE5I24	Lungo e irreversibile, con sblocco a 24Vdc	Long et irréversible, avec déblocage à 24 Vcc	Largo e irreversible con dispositivo de desbloqueo de 24Vdc

FC STONE finecorsa meccanico (optional).

FC STONE fin de course mécanique (en option).

FC STONE fin de carrera mecánico (opcional)

DATI TECNICI	DONNÉES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	Um	STONE3I	STONE3R	STONE5I	STONE5R	STONE3I24	STONE5I24
Alimentazione motore	Alimentation moteur	Alimentación del motor	V	230Vac	230Vac	230Vac	230Vac	24Vdc	24Vdc
Peso max cancello	Poids max. portail	Peso máx. de la cancela	Kg	180	180	130	130	180	130
Dimensioni max anta	Dimensions max. battant	Dimensiones máx. de la hoja	m	3	3	5	5	3	5
Forza di spinta	Force de poussée	Fuerza de empuje	N	1600	1500	1600	1500	1600	1600
Corrente max assorbita	Courant max. absorbé	Corriente máx. absorbida	A	1.6	1.4	1.4	1.4	5	5
Potenza max assorbita	Puissance max. absorbée	Potencia máx. absorbida	VA	370	330	330	330	120	120
Condensatore	Condensateur	Condensador	µF	10	10	10	10	-	-
Encoder	Encodeur	Encoder		SI / YES	SI / YES	SI / YES	SI / YES	SI / YES	SI / YES
Velocità dello stelo	Vitesse de la tige	Velocidad del vástago	mm/sec	19	25	14	25	20	20
Tempo totale della corsa	Temps total de la course	Tiempo total de la carrera	sec.	21	16	40	21	16	21
Temp. di funzionamento	Temp. de fonctionnement	Temp. de funcionamiento	°C	-20+70	-20+70	-20+70	-20+70	-20+70	-20+70
Intervento termoprotezione	Intervention protection thermique	Desconexión protecc. térmica	°C	150	150	150	150	-	-
Grado di protezione	Degré de protection	Grado de protección	IP	44	44	44	44	44	44
Lubrificante grasso	Lubrifiant graisse	Lubricante grasa		TS10	TS10	TS10	TS10	TS10	TS10
Intermittenza lavoro	Intermittence travail	Intermitencia funcionamiento	%	30	30	30	30	60	60
Peso motore	Poids moteur	Peso del motor	Kg	8	8	9	9	8	9

I

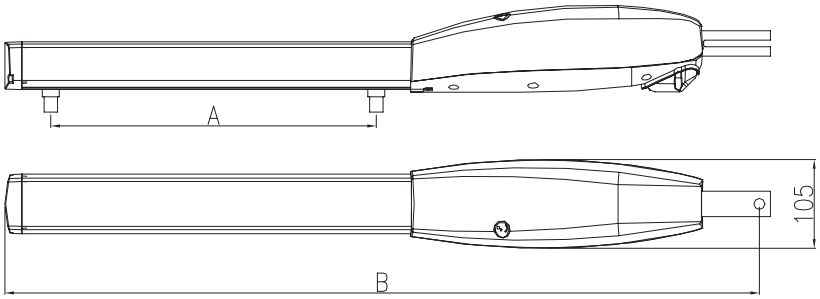
MISURE D'INGOMBRO

F

DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT

E

MEDIDAS EXTERIORES MÁXIMAS



	STONE3	STONE 5
A	410	540
B	860	990

FIG. 1

- Con il FCSTONE (vedi capitolo "Regolazione finecorsa apertura e chiusura") la corsa diminuisce di 60mm.

- Avec le FCSTONE (voir chapitre "Réglage fin de course ouverture et fermeture"), la course se réduit de 60 mm.

- Con el FCSTONE (véase el capítulo "Regulación del fin de carrera de apertura y de cierre") la carrera disminuye 60

QUADRO D'INSIEME

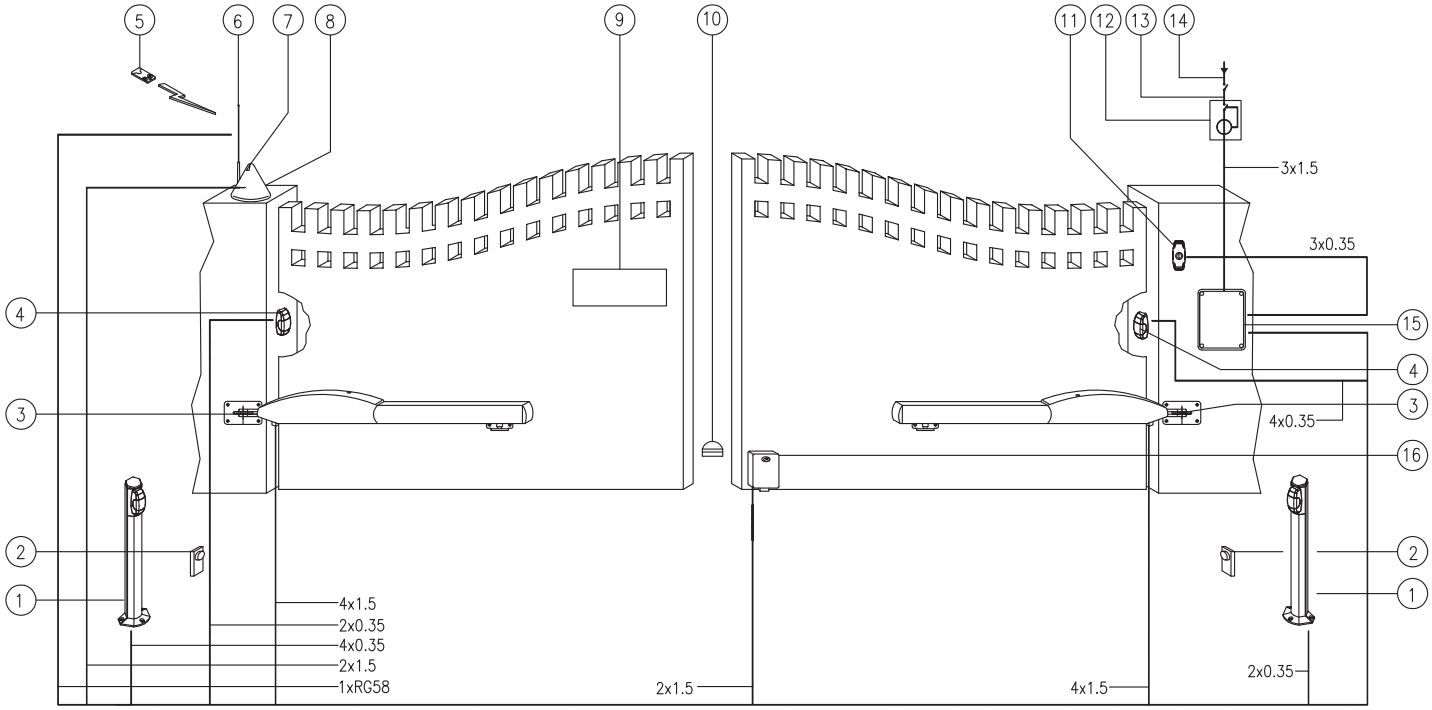
1. Coppia di fotocellule a colonnina in uscita
2. Battuta d'arresto anta in apertura
3. Pistone elettromeccanico STONE
4. Coppia di fotocellule in entrata
5. Radiocomando
6. Antenna
7. Lampeggiatore
8. Supporto per lampeggiatore e antenna
9. Cartello di avvertenza
10. Battuta d'arresto ante in chiusura
11. Selettore
12. Interruttore differenziale
13. Interruttore generale
14. Linea d'alimentazione
15. Centralina elettronica di comando
16. Elettroserratura

VUE D'ENSEMBLE

1. Paire de photocellules sur colonne à la sortie
2. Butée d'arrêt battant en ouverture
3. Piston électromécanique STONE
4. Paire de photocellules à l'entrée
5. Radiocommande
6. Antenne
7. Clignotant
8. Support pour clignotant et antenne
9. Panneau de signalisation
10. Butée d'arrêt battant en fermeture
11. Sélecteur
12. Interrupteur différentiel
13. Interrupteur général
14. Ligne d'alimentation
15. Logique de commande électronique
16. Serrure électrique

DIBUJO DE CONJUNTO

1. Par de fotocélulas en columna de salida
2. Tope de parada de la hoja en la apertura
3. Pistón electromecánico STONE
4. Par de fotocélulas de entrada
5. Radiomando
6. Antena
7. Luz intermitente
8. Soporte para luz intermitente y antena
9. Placa de advertencia
10. Tope de parada de la hoja en el cierre
11. Selector
12. Interruptor diferencial
13. Interruptor general
14. Línea de alimentación
15. Centralita electrónica de mando
16. Electrocerradura



I

VERIFICHE PRELIMINARI

Prima di passare all'installazione si consiglia di effettuare le seguenti verifiche e operazioni.

1. Che la struttura del cancello sia solida ed appropriata, le cerniere siano efficienti
2. Che il movimento dell'anta, durante tutta la corsa, avvenga senza punti d'attrito o vibrazioni.
3. Che il cancello sia ben bilanciato.
4. La corsa dell'anta deve essere limitata, sia in apertura che in chiusura, da fermi meccanici saldamente fissati al suolo.

INSTALLAZIONE

F

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Avant de passer à l'installation, nous conseillons d'effectuer les contrôles et opérations qui suivent.

1. La structure du portail doit être solide et appropriée, les charnières efficaces.
2. Le mouvement du battant, durant toute sa course, doit se produire sans points de frottement ou vibrations.
3. Le portail doit être bien équilibré.
4. La course du battant doit être limitée, aussi bien en ouverture qu'en fermeture, par des butées d'arrêt mécaniques fermement fixées au sol.

INSTALLATION

E

CONTROLES PRELIMINARES

Antes de efectuar la instalación se aconseja llevar a cabo los siguientes controles y operaciones.

1. Controle que la estructura de la cancela sea robusta y adecuada y que las bisagras sean eficientes.
2. Controle que el movimiento de la hoja no tenga puntos de fricción ni vibraciones durante toda su carrera.
3. Controle que la cancela esté bien equilibrada.
4. La carrera de la hoja debe estar limitada, tanto en la apertura como en el cierre, por topes mecánicos fijados al suelo.

INSTALACIÓN

Tab. 1

Esempi d'installazione	Exemples d'installation	Ejemplo de instalación	u.m.			
Angolo max apertura α	Angle max. ouverture α	Ángulo máx. de apertura α	°	90	100	110
Misura "a"	Mesure "a"	Medida "a"	mm	195	140	155
Misura "b"	Mesure "b"	Medida "b"	mm	145	140	155
Misura "c" max	Mesure "c" max.	Medida "c" máx.	mm	65	65	65
Misura "d"	Mesure "d"	Medida "d"	mm	800	795	810

N.B: Qualora non fosse possibile ottenere le misure in tabella consigliamo:
- Per aperture di 90°: a + b = corsa stelo
- Per aperture > 90°: a + b < corsa stelo

N.B.: S'il n'est pas possible d'obtenir les mesures indiquées dans le tableau, nous conseillons:
- Pour ouvertures de 90°: a + b = course tige
- Pour ouvertures > 90°: a + b < course tige

N.B: Si no se pudieran obtener las medidas indicadas en la tabla, aconsejamos:
- Para aperturas de 90°: a + b = carrera vástago
- Para aperturas > 90°: a + b < carrera vástago

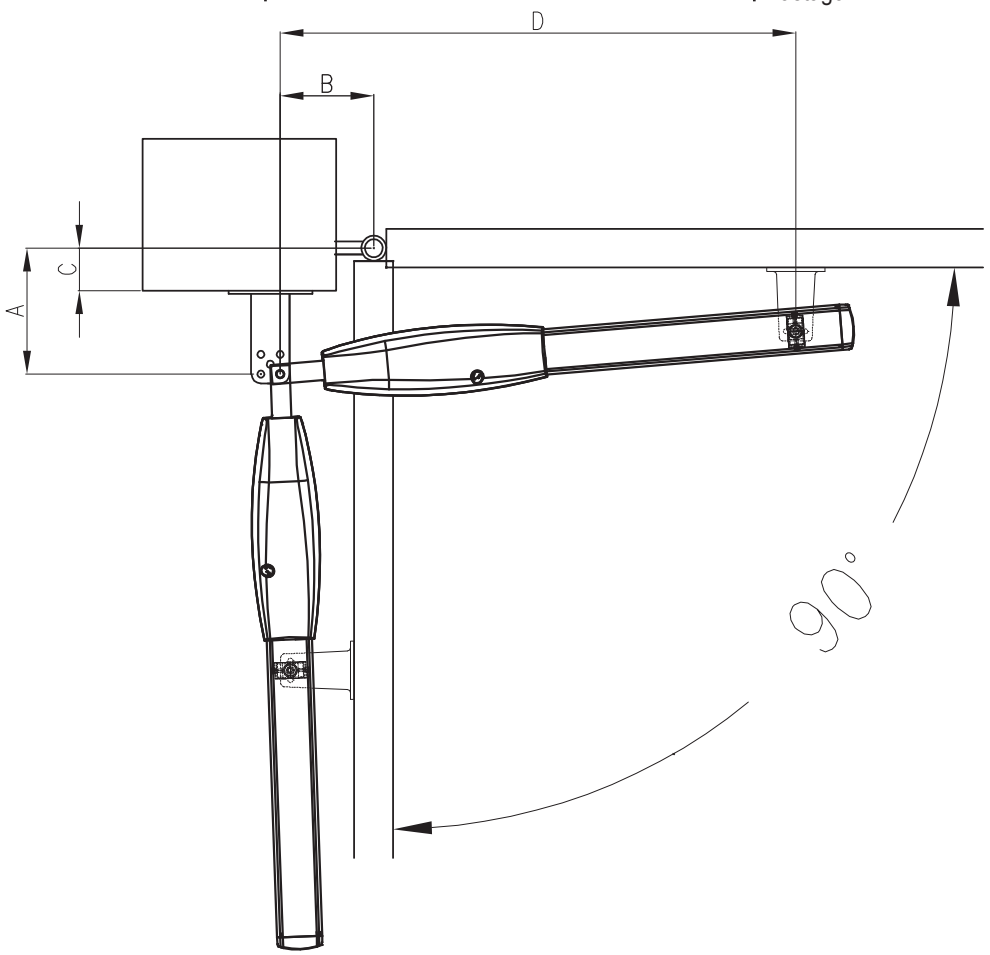


Fig.3

I

POSIZIONAMENTO DELLA STAFFA POSTERIORE

Applicare al pilastro la piastra di attacco posteriore con la staffa di attacco posteriore Fig.4 rispettando le quote A e B di tab.1 – fig. 3, tra l'asse della cerniera e il foro centrale della staffa.
La staffa di attacco è dotata di ulteriori forature per variare l'angolo di apertura del cancello.

F

POSITIONNEMENT DE LA BRIDE DE FIXATION ARRIÈRE

Appliquer au pilier la plaque de fixation arrière avec la bride de fixation arrière (Fig. 4) en respectant les mesures A et B du tab.1 – fig. 3, entre l'axe de la charnière et l'orifice central de la bride.
La bride de fixation est munie d'autres orifices pour modifier l'angle d'ouverture du portail.

E

MONTAJE DE LA GRAPA POSTERIOR

Aplique en el pilar la placa de fijación posterior con la grapa de fijación posterior Fig.4 (respetando las medidas A y B de la tab.1 – fig. 3) entre el eje de la bisagra y el agujero central de la grapa.
La grapa de fijación tiene otros agujeros para modificar el ángulo de apertura de la cancela.

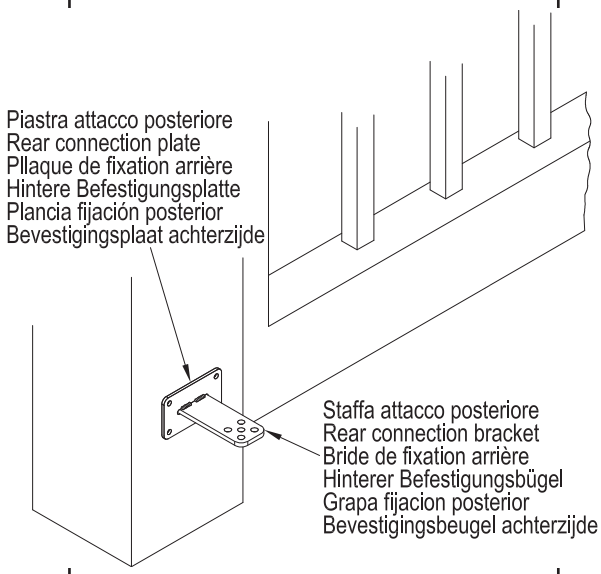


Fig. 4

POSIZIONAMENTO DELLA STAFFA ANTERIORE

A cancello chiuso, applicare la staffa anteriore al cancello, rispettando la quota in fig. 5c e la quota D di Tab.1 – FIG.3.
Prima di procedere al fissaggio definitivo verificare:

1. Di non avere utilizzato tutta la corsa utile del pistone, vedi quota A di fig.1. Lasciare almeno 5mm di corsa residua dello stelo da ambo i lati.
2. Che il pistone sia perfettamente orizzontale.
3. Che aprendo e chiudendo il cancello manualmente, il movimento sia regolare.

Levare, quindi, il pistone e fissare definitivamente la staffa anteriore mediante saldatura Fig.5a o meccanicamente con due viti Fig.5b.

POSITIONNEMENT DE LA BRIDE DE FIXATION AVANT

Avec le portail fermé, appliquer la bride de fixation avant au portail en respectant la mesure indiquée à la fig. 5c et la mesure D du Tab. 1 – Fig. 3.
Avant de procéder à la fixation définitive, vérifier les points suivants :

1. Toute la course utile du piston ne doit pas être utilisée, voir mesure A de la fig. 1. Laisser au moins 5 mm de course résiduelle de la tige des deux côtés.
2. Le piston doit être parfaitement horizontal.
3. Le mouvement doit être régulier en ouvrant et en fermant le portail manuellement.

Enlever ensuite le piston et fixer définitivement la bride avant par soudure (Fig. 5a) ou mécaniquement avec deux vis (Fig. 5b).

MONTAJE DE LA GRAPA DELANTERA

Con la cancela cerrada, aplique la grapa delantera en la cancela respetando las medidas de la fig. 5c y la medida D de la Tab.1 – FIG.3.
Antes de fijar definitivamente la grapa, controle:

1. que no se haya utilizado toda la carrera útil del pistón, véase la medida A de fig.1. Deje por lo menos 5 mm de carrera residual del vástago de ambos lados.
2. que el pistón haya quedado perfectamente horizontal.
3. que al abrir y cerrar manualmente la cancela, el movimiento sea regular.

Posteriormente, quite el pistón y fije definitivamente la grapa delantera mediante soldadura Fig.5a, o con dos tornillos Fig.5b.

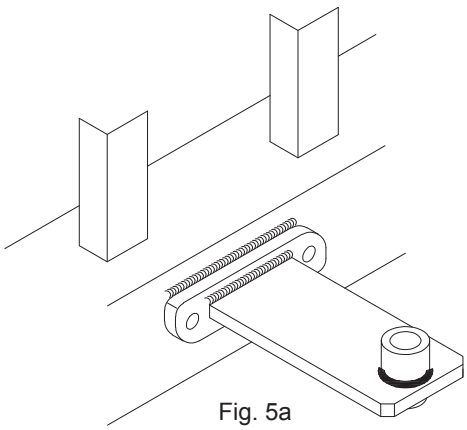


Fig. 5a

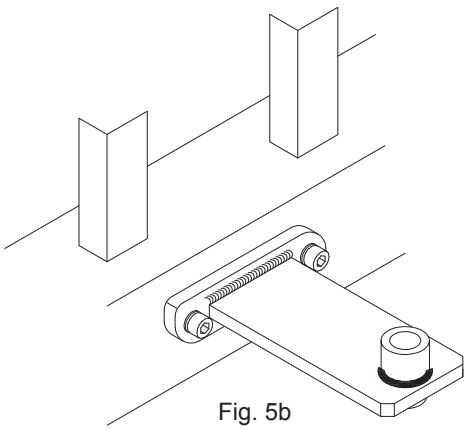


Fig. 5b

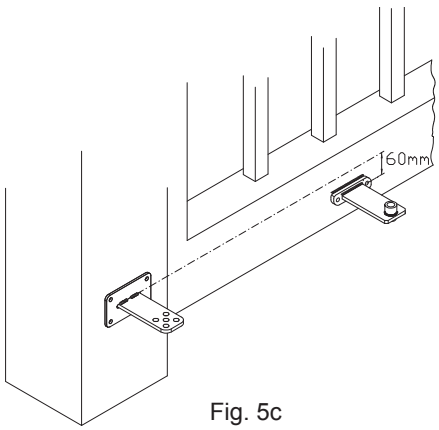


Fig. 5c

I

REGOLAZIONE FINECORSA APERTURA E CHIUSURA FC STONE (OPZIONALE)

1. Sbloccare il pistone (vedi capitolo seguente) e portare l'anta in posizione di chiusura massima desiderata.
2. Inserire il finecorsa meccanico come indicato in Fig.6a, posizionarlo in battuta della madrevite di scorrimento Fig. 6b e bloccarlo definitivamente mediante la vite in dotazione Fig.6c. Fare attenzione che il finecorsa sia ben saldo al profilo di alluminio.
3. Per il finecorsa in apertura ripetere le stesse operazioni una volta che si è stabilito il punto d'arresto.

AVVERTENZE

Diamo alcuni consigli per un uso ottimale del FCSTONE.
Sul motore:
- Verificare che il FCSTONE sia inserito correttamente negli appositi incastri (fig.6C)
- Nel caso di difficoltà allentare leggermente le viti del tappo (part.A di fig. 6A), fissare il FCSTONE, quindi richiudere le viti.

Sulla centralina:
- Regolare correttamente la forza del motore, agendo sull'apposito trimmer.
- Inserire il rallentamento elettronico (dip-switch nr. 9 della T200 o T201).
- Non usare le funzioni "colpo di sgancio" e "colpo in chiusura" (dip-switch nr. 8 e 10 della T200 o T201) perchè non necessarie su questa applicazione.

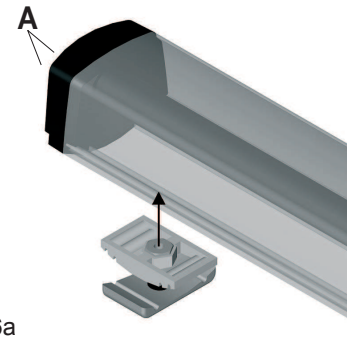


Fig. 6a

FUNZIONAMENTO MANUALE

- STONE / I: togliere il tappo di protezione Fig.7, inserire la chiave in dotazione nell'apposita sede e girare in senso orario sino ad arrivare al punto di battuta, a questo punto il pistone è sbloccato Fig. 8.
Volendo richiudere il cancello e bloccarlo, in situazione ancora d'emergenza, sarà sufficiente ruotare l'apposita chiave di sblocco in senso antiorario. A questo punto il blocco avverrà automaticamente alla prima manovra di chiusura del cancello sia automatica che manuale.
- STONE / R: è sufficiente sbloccare l'elettroserratura mediante l'apposita chiave e quindi agire manualmente sul cancello.

F

RÉGLAGE FIN DE COURSE OUVERTURE ET FERMETURE FC STONE (EN OPTION)

1. Débloquer le piston (voir chapitre suivant "FONCTIONNEMENT MANUEL") et placer le battant dans la position de fermeture maximale souhaitée.
2. Insérer le fin de course mécanique comme indiqué à la Fig. 6a, le positionner en butée de l'écrou de coulissement Fig. 6b et le fixer définitivement au moyen de la vis fournie à cet effet Fig. 6c. Contrôler minutieusement si le fin de course est bien fixé au profil d'aluminium.
3. Pour le fin de course en ouverture, répéter les mêmes opérations dès que le point d'arrêt est établi.

AVERTISSEMENTS

Nous donnons ci-après quelques conseils pour une utilisation optimale du FCSTONE.
Sur le moteur:
- Vérifier que le FCSTONE est correctement fixé dans les encastrements prévus (fig.6C)
- En cas de difficultés, desserrer légèrement les vis du bouchon (détail A - fig. 6A), fixer le FCSTONE, puis resserrer les vis.

Sur la logique de commande:
- Régler correctement la force du moteur en agissant sur le trimmer.
- Activer le ralentissement électronique (dip-switch n° 9 de la T200 ou T201).
- Ne pas utiliser les fonctions «coup de décrochage» et «coup en fermeture» (dip-switch n° 8 et 10 de la T200 ou T201) car elles ne sont pas nécessaires sur cette application.

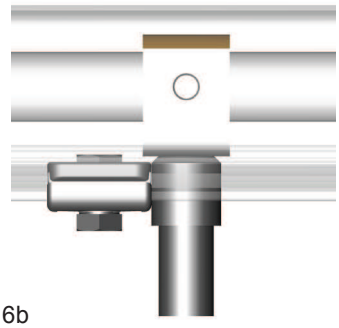


Fig. 6b

FONCTIONNEMENT MANUEL

- STONE / I : enlever le bouchon de protection (Fig. 7), introduire la clé fournie dans le logement spécifique et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre de manière à arriver au point de butée ; à ce point le piston est débloqué (Fig. 8).
Pour refermer le portail et le bloquer, dans une situation d'urgence, il suffira de tourner la clé spécifique de déblocage dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. À ce point, le blocage se produira automatiquement lors de la première manœuvre de fermeture du portail aussi bien automatique que manuelle.
- STONE / R : il suffit de débloquer la serrure électrique au moyen de la clé spécifique, puis d'intervenir manuellement sur le portail.

E

REGULACIÓN DEL FIN DE CARRERA DE APERTURA Y CIERRE FC STONE (OPCIONAL)

1. Desbloquee el pistón (véase el siguiente capítulo "FUNCIONAMIENTO MANUAL") y coloque la hoja en la posición deseada de cierre máximo.
2. Coloque el fin de carrera mecánico tal como indicado en la Fig.6a, hágalo llegar hasta el tornillo hembra de deslizamiento Fig. 6b y fíjelo definitivamente con el tornillo suministrado Fig.6c. Controle que el fin de carrera quede bien fijado al perfil de aluminio.
3. Para el fin de carrera de apertura, repita las mismas operaciones cuando haya establecido el punto de parada.

ADVERTENCIAS

Damos algunos consejos para usar correctamente el FCSTONE.
En el motor:
- Controle que el FCSTONE esté insertado correctamente en los encastres correspondientes (fig.6C)
- Si tuviera problemas, afloje ligeramente los tornillos de la tapa (det.A de la fig. 6A), fije el FCSTONE y apriete nuevamente los tornillos.

En la central:
- Regule correctamente la fuerza del motor utilizando el trimmer correspondiente.
- Active la desaceleración electrónica (dip-switch n° 9 de la T200 o T201).
- No utilice las funciones "golpe de desenganche" ni "golpe de cierre" (dip-switch n° 8 y 10 de la T200 o T201) porque no son necesarias en esta aplicación

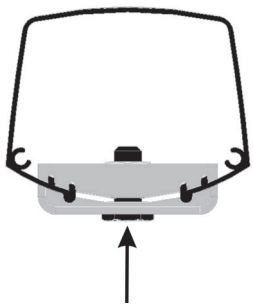


Fig. 6c

FUNCIONAMIENTO MANUAL

- STONE / I : quite el tapón de protección Fig.7, introduzca la llave suministrada en el orificio respectivo y gírela en el sentido horario hasta llegar al tope; entonces el pistón quedará desbloqueado Fig. 8.
Si hubiera que cerrar la cancela y bloquearla en una situación de emergencia, habrá que girar la llave de desbloqueo en el sentido antihorario. Entonces, el bloqueo se efectuará automáticamente en la primera maniobra de cierre de la cancela, sea esta automática o manual.
- STONE / R: es suficiente desbloquear la electrocerradura mediante la llave y mover manualmente la cancela.

Fig. 7

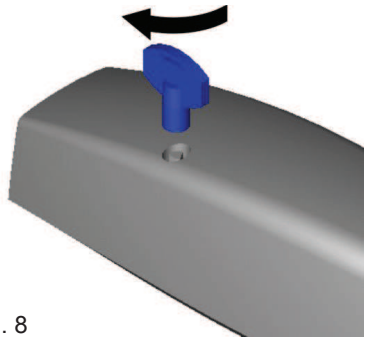


Fig. 8

I

MONTAGGIO ELETTROSERRATURA

- Lo STONE / I è irreversibile, quindi non richiede elettroserratura. Consigliamo comunque l'applicazione dell'elettroserratura quando lo STONE/I viene installato su ante da 4 o 5 metri.
- Lo STONE / R, invece, è un pistone reversibile e quindi richiede sempre l'installazione dell'elettroserratura.

Nelle fig. 9 e 10 sono raffigurati due esempi d'installazione più comuni. Si raccomanda di rispettare tassativamente le quote riportate in dette figure.

Fissaggio verticale (per due ante)

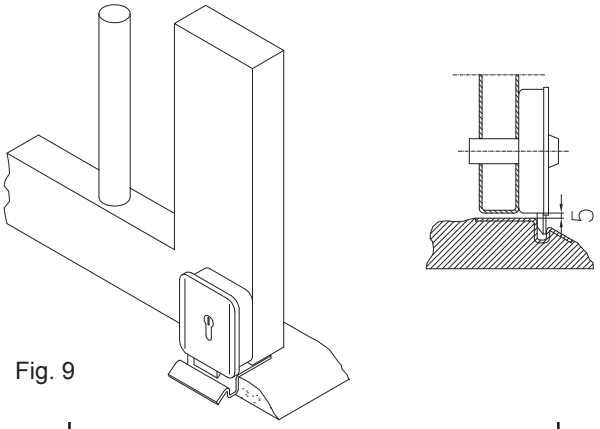


Fig. 9

Fissaggio orizzontale (per una sola anta)

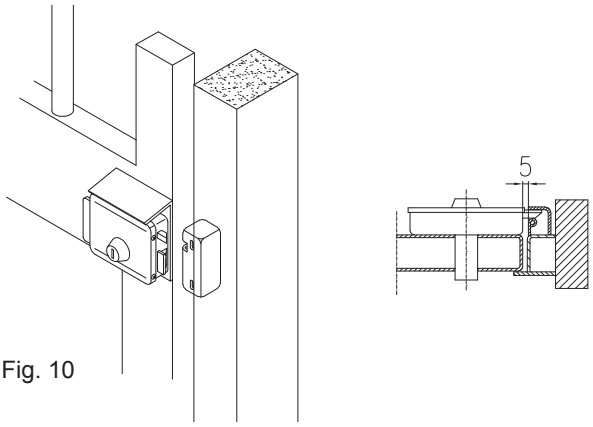


Fig. 10

F

MONTAGE SERRURE ÉLECTRIQUE

- Le piston STONE/I est irréversible et n'exige donc pas de serrure électrique. Nous conseillons toutefois l'application de la serrure électrique quand le piston STONE/I est installé sur des battants de 4 ou 5 mètres.
- Le piston STONE/R, par contre, est un piston réversible et exige donc toujours l'installation de la serrure électrique.

Les figures 9 et 10 présentent deux exemples d'installation parmi les plus diffuses. Nous recommandons de respecter scrupuleusement les mesures indiquées dans ces figures.

Fixation verticale (pour deux battants)

Fixation horizontale (pour un seul battant)

E

MONTAJE DE LA ELECTROCERRADURA

- El STONE/I es irreversible, es decir que no necesita electrocerradura. De todas maneras se aconseja aplicar la electrocerradura cuando el STONE/I se instala en hojas de 4 ó 5 metros.
- Por el contrario, el STONE/R es un pistón reversible y, por consiguiente, siempre es necesario instalar la electrocerradura.

En las figs. 9 y 10 se muestran dos ejemplos de instalación más comunes. Se recomienda respetar las medidas indicadas en dichas figuras.
SM

Fijación vertical (para dos hojas)

Fijación horizontal (para una hoja sola)

I

ENCODER

Tutti i modelli STONE sono provvisti di encoder. Per poter utilizzare l'encoder occorre che il pistone venga installato con una centralina elettronica dove sia prevista questa funzione.
Nota: il pistone funziona correttamente anche con centraline prive della funzione encoder.

Secondo la normativa EN 12445 ogni automazione deve superare le prove d'impatto misurate con l'apposito strumento.
Eseguire quindi le prove di impatto e variare la coppia del motore agendo sul trimmer di regolazione presente sulla cenatralina provvista di encoder (vedi istruzioni centralina).
Se questo non fosse sufficiente per rientrare nel grafico indicato dalle normative consigliamo di installare un profilo in gomma morbida in testa all'anta del cancello in modo da attutire l'impatto.
Se regolando la coppia del motore e montando il profilo in gomma non si riesce ancora a soddisfare la normativa è obbligatorio montare dei dispositivi alternativi ad esempio una costa sensibile sul bordo dell'anta.

F

ENCODEUR

Tous les modèles STONE sont équipés d'encodeur. Pour pouvoir utiliser l'encodeur, il est nécessaire que le piston soit installé avec une logique de commande électronique si cette fonction est prévue.
Remarque : le piston fonctionne correctement même avec des logiques de commande ne prévoyant pas la fonction encodeur.

D'après la norme EN 12445, chaque automatisme doit passer avec succès les tests d'impact mesurés avec l'instrument spécial.
Exécuter par conséquent les tests d'impact et modifier le couple du moteur en agissant sur le trimmer de réglage présent sur la logique de commande équipée d'encodeur (voir les instructions de la logique de commande).
Si cela ne suffit pas pour respecter les limites du graphique indiqué par les normes, nous conseillons d'installer un profilé en caoutchouc souple sur la tête du battant du portail de manière à amortir l'impact.
Si le réglage du couple du moteur et le montage d'un profilé en caoutchouc ne suffisent pas pour satisfaire les normes, il est obligatoire de monter des dispositifs alternatifs, comme par exemple une barre palpeuse sur le bord du battant du portail.

E

ENCODER

Todos los modelos STONE incorporan un encoder. Para poder utilizar el encoder es necesario que el pistón sea instalado con una centralita electrónica que tenga prevista dicha función.
Nota: el pistón funciona correctamente incluso con centralitas sin la función encoder.

Según la normativa EN 12445, todas las automatizaciones deben superar los ensayos de impacto medidos con el instrumento correspondiente.
Por consiguiente, lleve a cabo los ensayos de impacto y modifique el par del motor mediante el trimmer de regulación montado en la centralita con encoder (véanse las instrucciones de la centralita).
Si esto no fuera suficiente como para respetar los requisitos de las normativas, se aconseja instalar un perfil de goma mórbida en el borde de la hoja de cancela para aplacar el impacto.
Si al regular el par del motor y al montar el perfil de goma todavía no se lograran satisfacer los requisitos de la normativa, es obligatorio montar unos dispositivos alternativos, por ejemplo una banda sensible sobre el borde de la hoja.

I

COLLEGAMENTI ELETTRICI ED ENCODER

STONE

Togliere il coperchio di protezione per i cablaggi Fig.11, estrarre le due morsettiere ed eseguire i collegamenti di Fig.12 A e Fig 12 B:

Collegamenti motore (Fig. 12 A):
Usare un cavo di sezione almeno 4x1.5mmq adatto per i 230V e farlo passare attraverso il pressacavo di maggiore diametro.
Seguire il collegamenti indicati in figura tenendo presente che il comune del motore si trova nel morsetto 2
Il condensatore deve essere collegato sulla centralina elettronica in parallelo ai due fili di fase (morsetti 1 e 3).
Collegare il morsetto di terra (si riconosce dal cavo color giallo/verde)

Collegamenti encoder (Fig. 12 B):
Usare un cavo schermato di sezione almeno 3x0.25mmq e farlo passare attraverso il pressacavo di minore diametro e quindi collegare:
- cavetto BLU dello STONE (M1) al morsetto ENC1 - della centralina (alimentazione).
- cavetto VERDE dello STONE (M1) al morsetto ENC1 + della centralina (alimentazione)
- cavetto BIANCO dello STONE (M1) al morsetto ENC1 D della centralina (ingresso segnale).

Eseguire i collegamenti encoder del secondo pistone STONE (M2) nei morsetti ENC2 della centralina.

F

BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES ET ENCODEUR

STONE

Enlever le couvercle de protection pour les câblages (Fig. 11), extraire les deux borniers et exécuter les branchements illustrés à la Fig. 7.12 A et à la Fig. 12 B.

Branchements moteur (Fig. 12 A) :
Utiliser un câble ayant une section minimale de 4 x 1,5 mm2 approprié pour l'alimentation 230 V et le faire passer à travers le serre-câble de plus grand diamètre.
Suivre les branchements indiqués à la figure en sachant que le fil commun du moteur se trouve dans la borne 2.
Le condensateur doit être connecté sur la logique de commande électronique en parallèle avec les deux fils de phase (bornes 1 et 3).
Raccorder la borne de terre (identifiée grâce au câble couleur jaune/verte).

Branchements encodeur (Fig. 12 B) :
Utiliser un câble blindé ayant une section minimale de 3 x 0,25 mm2 et le faire passer à travers le serre-câble de plus petit diamètre et raccorder ensuite :
- petit câble BLEU du STONE (M1) à la borne ENC1 - de la logique de commande (alimentation)
- petit câble VERT du STONE (M1) à la borne ENC1 + de la logique de commande (alimentation)
- petit câble BLANC du STONE (M1) à la borne ENC1 D de la logique de commande (entrée signal)

Exécuter les branchements de l'encodeur du deuxième piston STONE (M2) dans les bornes ENC2 de la logique de commande.

E

CONEXIONES ELÉCTRICAS Y ENCODER

STONE

Quite la tapa de protección de los cables Fig.11, extraiga las dos regletas y realice las conexiones indicadas en las Figs.12 A y 12 B:

Conexiones del motor (Fig. 12 A):
Utilice un cable de 4x1,5 mm2 como mínimo de sección, adecuado para 230V, y páselo por el prensaestopas de diámetro más grande.
Realice las conexiones indicadas en la figura, teniendo en cuenta que el común del motor está en el borne 2
El condensador debe conectarse a la centralita electrónica en paralelo a los dos cables de fase (bornes 1 y 3).
Conecte el borne de tierra (se reconoce por el cable de color amarillo/verde)

Conexiones del encoder (Fig. 12 B):
Utilice un cable blindado de 3x0,25 mm2 como mínimo de sección, páselo por el prensaestopas de diámetro más pequeño y conéctelo:
- cable AZUL del STONE (M1) al borne ENC1 - de la centralita (alimentación).
- cable VERDE del STONE (M1) al borne ENC1 + de la centralita (alimentación)
- cable BLANCO del STONE (M1) al borne ENC1 D de la centralita (entrada señal).

Realice las conexiones del encoder del segundo pistón STONE (M2) en los bornes ENC2 de la centralita.

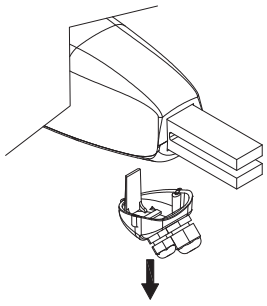


Fig. 11

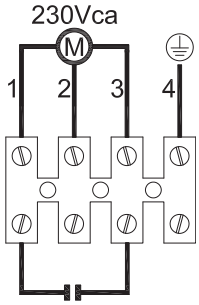


Fig. 12a

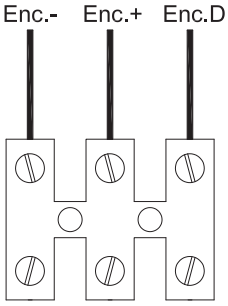


Fig. 12b

NOTE IMPORTANTI
La lunghezza del cavo encoder non deve superare i 10 metri
Non usare assolutamente un cavo multipolo e far passare assieme li collegamenti del motore e dell'encoder

REMARQUES IMPORTANTES
La longueur du câble de l'encodeur ne doit pas dépasser 10 mètres.
Il ne faut absolument pas utiliser un câble multiple pour faire passer ensemble les branchements du moteur et de l'encodeur.

NOTAS IMPORTANTES
El cable del encoder no debe medir más de 10 metros de longitud
No utilice por ningún motivo un cable múltiple para pasar juntas las conexiones del motor y del encoder

I

STONE 24

Togliere il coperchio di protezione per i cablaggi Fig.11, estrarre le due morsettiere ed eseguire i collegamenti di Fig.13 A e Fig 13 B:

Collegamenti motore (Fig. 13 A):
Usare un cavo di sezione almeno 2x2mmq e farlo passare attraverso il pressacavo di maggiore diametro.
Eseguire il collegamento tra la morsettiera e l'uscita motore della centralina elettronica (M1 e M2)

Collegamenti encoder (Fig. 13 B):
Usare un cavo schermato di sezione almeno 3x0.25mmq, farlo passare attraverso il pressacavo di minore diametro e quindi collegare:.
- cavetto BIANCO dello STONE 1 al morsetto ENC - della centralina (alimentazione).
- cavetto ROSSO dello STONE 1 al morsetto ENC1 + della centralina (alimentazione)
- cavetto VERDE dello STONE 1 al morsetto ENC D della centralina (ingresso segnale).
Eseguire i collegamenti encoder del secondo pistone STONE 2 nei morsetti ENC2 della centralina.

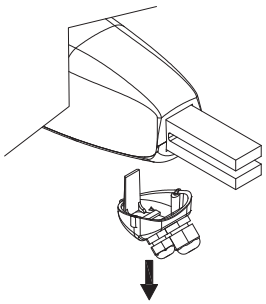


Fig. 11

NOTE IMPORTANTI
La lunghezza del cavo encoder non deve superare i 10 metri
Non usare assolutamente un cavo multipolo e far passare assieme li collegamenti del motore e dell'encoder

MESSA IN FUNZIONE

Dopo aver eseguito l'installazione e i collegamenti elettrici effettuare il collaudo dell'impianto seguendo le indicazioni riportate nel manuale d'istruzione della centralina elettronica:
- autoapprendimento della corsa del cancello
- autoapprendimento dei vari telecomandi
- verifica del funzionamento dei vari accessori di sicurezza.

F

STONE 24

Enlever le couvercle de protection pour les câblages (Fig. 11), extraire les deux borniers et exécuter les branchements illustrés à la Fig. 13 A et à la Fig. 13 B.

Branchements moteur (Fig. 13 A) :
Utiliser un câble ayant une section minimale de 2x2 mm2 et le faire passer à travers le serre-câble de plus grand diamètre.
Exécuter le branchement entre le bornier et la sortie moteur de la logique de commande électronique (M1 et M2).

Branchements encodeur (Fig. 13 B) :
Utiliser un câble blindé ayant une section d'au moins 3 x 0,25 mm2, le faire passer à travers le serre-câble de plus petit diamètre, puis raccorder :
- petit câble BLANC du STONE 1 à la borne ENC - de la logique de commande (alimentation).
- petit câble ROGUE du STONE 1 à la borne ENC1 + de la logique de commande (alimentation)
- petit câble VERT du STONE 1 à la borne ENC D de la logique de commande (entrée signal)
Exécuter les branchements de l'encodeur du deuxième piston STONE 2 dans les bornes ENC2 de la logique de commande.

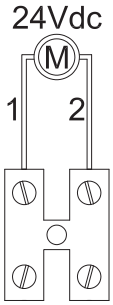


Fig. 13a

REMARQUES IMPORTANTES
La longueur du câble de l'encodeur ne doit pas dépasser 10 mètres.
Il ne faut absolument pas utiliser un câble multiple pour faire passer ensemble les branchements du moteur et de l'encodeur.

MISE EN MARCHE

Après avoir exécuté l'installation et les branchements électriques, effectuer l'essai du système en suivant les indications fournies dans le mode d'emploi de la logique de commande électronique :
- auto-apprentissage de la course du portail
- auto-apprentissage des différentes télécommandes
- vérification du fonctionnement des différents accessoires de sécurité.

E

STONE 24

Quite la tapa de protección de los cables Fig.11, extraiga las dos regletas y realice las conexiones indicadas en las Figs.13 A y 13 B:

Conexiones del motor (Fig. 13 A):
Utilice un cable de 2x2,mm2 como mínimo de sección y páselo por el prensaestopas de diámetro más grande.
Realice la conexión entre la regleta y la salida del motor de la centralita electrónica (M1 y M2)

Conexiones encoder (Fig. 13 B):
Utilice un cable blindado de 3x0,25 mm2 como mínimo de sección, páselo por el prensaestopas de diámetro más pequeño y conéctelo:
- cable BLANCO del STONE 1 al borne ENC - de la centralita (alimentación).
- cable ROJO del STONE 1 al borne ENC1 + de la centralita (alimentación)
- cable VERDE del STONE 1 al borne ENC D de la centralita (entrada señal).
Realice las conexiones del encoder del segundo pistón STONE 2 en los bornes ENC2 de la centralita.

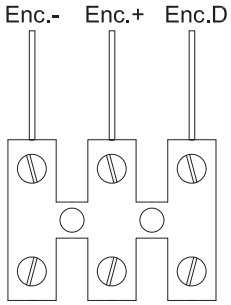


Fig. 13b

NOTAS IMPORTANTES
El cable del encoder no debe medir más de 10 metros de longitud
No utilice por ningún motivo un cable múltiple para pasar juntas las conexiones del motor y del encoder

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Después de haber efectuado la instalación y las conexiones eléctricas, lleve a cabo el ensayo de la instalación siguiendo las indicaciones mencionadas en el manual de instrucciones de la centralita electrónica:
- autoaprendizaje de la carrera de la cancela
- autoaprendizaje de todos los telemandos
- control del funcionamiento de todos los accesorios de seguridad.

I

ANOMALIE E RIMEDI

Il cancello non si apre. Il motore funziona ma non avviene il movimento d'apertura.

1. Assicurarsi che lo stelo del pistone non sia arrivato in battuta verificando le misure riportate in Fig. 3 ed in tab. 1.
2. Assicurarsi che il pistone non sia sbloccato.
3. Verificare che non vi siano difetti di assetto meccanico del cancello (per esempio sfregamento tra le parti terminali delle ante o interferenza tra le ante e la battuta al suolo).

Il cancello non apre o non chiude, il motore elettrico non funziona, non si avverte alcun rumore o vibrazione.

1. Verificare che l'apparecchiatura elettronica sia regolarmente alimentata.
2. Verificare l'efficienza dei fusibili.
3. Verificare che i condensatori del pistone siano collegati correttamente sulla centralina elettronica e che siano efficienti. Per controllare questa condizione collegare un condensatore volante, analogo a quello in dotazione al motore, in parallelo alle fasi del pistone. Se il pistone non si avvia, controllare l'apparecchiatura elettronica.
4. Se il pistone esegue la manovra inversa (chiusura invece d'apertura) invertire fra loro i fili di fase.
5. Verificare, con l'ausilio di adeguati strumenti diagnostici, che le funzioni dell'apparecchiatura elettronica siano corrette.
6. Accertarsi che il motore riceva alimentazione.
7. Verificare la regolazione di coppia sulla centralina.

F

ANOMALIES ET REMÈDES

Le portail ne s'ouvre pas. Le moteur fonctionne mais le mouvement d'ouverture ne se produit pas.

1. Vérifier si la tige du piston n'est pas arrivée en butée en vérifiant les mesures indiquées à la Fig. 3 et dans le tab. 1.
2. Vérifier si le piston n'est pas débloqué.
3. Vérifier s'il n'y a pas de défauts d'assiette mécanique du portail (par exemple friction entre les parties terminales des battants ou interférence entre les battants et la butée au sol).

Le portail ne s'ouvre pas ou ne se ferme pas, le moteur électrique ne fonctionne pas ; on n'entend donc aucun bruit ou vibration.

1. Vérifier si la logique de commande électronique est régulièrement alimentée.
2. Vérifier l'efficacité des fusibles.
3. Vérifier si les condensateurs du piston sont correctement connectés sur la logique de commande électronique et s'ils sont efficaces. Pour contrôler cette condition, connecter un condensateur volant, analogue à celui fourni avec le moteur, en parallèle avec les phases du piston. Si le piston ne démarre pas, contrôler la logique de commande électronique.
4. Si le piston exécute la manœuvre inverse (fermeture au lieu d'ouverture), inverser entre eux les fils de phase.
5. Vérifier, à l'aide d'instruments de diagnostic appropriés, si les fonctions de la logique de commande électronique sont correctes.
6. Vérifier si le moteur reçoit l'alimentation.
7. Vérifier le réglage du couple sur la logique de commande.

E

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

La cancela no se abre. El motor funciona pero el movimiento de apertura no se efectúa.

1. Asegúrese de que el vástago del pistón no haya llegado al tope, controlando las medidas indicadas en la Fig. 3 y en la tab. 1.
2. Asegúrese de que el pistón no esté desbloqueado.
3. Compruebe que la cancela no tenga defectos de equilibrado mecánico (por ejemplo fricción entre las piezas terminales de las hojas o interferencia entre las hojas y el tope montado en el suelo).

La cancela no se abre o no se cierra, el motor eléctrico no funciona, no se advierte ningún ruido ni vibración.

1. Controle que el equipo electrónico esté alimentado regularmente.
2. Controle que los fusibles funcionen correctamente.
3. Controle que los condensadores del pistón estén conectados correctamente a la centralita electrónica y que sean eficientes. Para controlar esta condición, conecte un condensador volante, igual que aquel suministrado con el motor, en paralelo a las fases del pistón. Si el pistón no arranca, controle el equipo electrónico.
4. Si el pistón efectúa la maniobra inversa (cierre en lugar de apertura) invierta los cables de fase entre sí.
5. Con instrumentos adecuados de diagnóstico, controle que las funciones del equipo electrónico sean correctas.
6. Asegúrese de que el motor reciba la alimentación.
7. Controle la regulación del par en la centralita.

I

AVVERTENZE IMPORTANTI SULL'INSTALLAZIONE

1. L'installazione dell'automazione deve essere eseguita correttamente da personale qualificato avente i requisiti di legge e fatta in conformità della direttiva macchine 98/37/CE e alle normative EN13241-1, EN 12453 e EN 12445.
2. Verificare la solidità delle strutture esistenti (colonne, cerniere, ante) in relazione alle forze sviluppate dal motore.
3. Verificare che vi siano dei fermi meccanici di adeguata robustezza a fine apertura e fine chiusura delle ante.
4. Verificare lo stato di eventuali cavi già presenti nell'impianto.
5. Fare un'analisi dei rischi dell'automazione e di conseguenza adottare le sicurezze e le segnalazioni necessarie.
6. Installare i comandi (ad esempio il selettore a chiave) in modo che l'utilizzatore non si trovi in una zona pericolosa.
7. Terminata l'installazione provare più volte i dispositivi di sicurezza, segnalazione e di sblocco dell'automazione.
8. Applicare sull'automazione l'etichetta o la targhetta CE contenenti le informazioni di pericolo e i dati di identificazione.
9. Consegnare all'utilizzatore finale le istruzioni d'uso, le avvertenze per la sicurezza e la dichiarazione CE di conformità.
10. Accertarsi che l'utilizzatore abbia compreso il corretto funzionamento automatico, manuale e di emergenza dell'automazione.
11. Informare l'utilizzatore per iscritto (ad esempio nelle istruzioni d'uso) :
    a. dell'eventuale presenza di rischi residui non protetti e dell'uso improprio prevedibile.
    b. Di scollegare l'alimentazione quando viene eseguita la pulizia nell'area dell'automazione o viene fatta piccola manutenzione (es: ridipingere).
    c. Di controllare frequentemente che non vi siano danni visibili all'automazione e nel caso ve ne siano, avvertire immediatamente l'installatore
    d. Di non far giocare i bambini nelle immediate vicinanze dell'automazione
12. Predisporre un piano di manutenzione dell'impianto (almeno ogni 6 mesi) riportando su di un apposito registro gli interventi eseguiti.

La ditta TELCOMA S.r.l. si riserva la facoltà insindacabile di apportare, in qualsiasi momento, le modifiche che si rendessero necessarie ai fini di un miglioramento estetico e/o funzionale.

F

AVERTISSEMENTS IMPORTANTS CONCERNANT L'INSTALLATION

1. L'installation de l'automation doit être effectuée dans les règles de l'art par du personnel spécialisé, conformément aux dispositions légales, à la directive machine 98/37/CE et aux normes EN 12453 et EN 12445.
2. S'assurer que les structures existantes (colonnes, charnières, vantaux) soient suffisamment solides pour résister aux forces développées par le moteur.
3. S'assurer que les arrêts mécaniques en fin d'ouverture et en fin de fermeture des vantaux soient suffisamment robustes.
4. Vérifier l'état des câbles qui se trouvent éventuellement déjà dans l'installation
5. Faire une analyse des risques de l'automation et adopter, en fonction de celle-ci, les dispositifs de sécurité et de signalisation nécessaires.
6. Installer les commandes (par exemple le sélecteur à clé) de manière à ce que l'utilisateur ne se trouve pas dans une zone dangereuse.
7. Une fois l'installation terminée, tester plusieurs fois les dispositifs de sécurité, de signalisation et de déverrouillage de l'automation.
8. Appliquer sur l'automation l'étiquette ou la plaque CE où sont indiqués les dangers présentés par l'automation ainsi que les données d'identification de la machine.
9. Remettre à l'utilisateur final le mode d'emploi, les avertissements concernant la sécurité et la déclaration CE de conformité.
10. S'assurer que l'utilisateur a bien compris le fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de l'automation.
11. Informer l'utilisateur par écrit (par exemple dans le mode d'emploi) :
a. de la présence éventuelle de risques résiduels non protégés et de l'usage impropre prévisible.
b. De la nécessité de couper l'alimentation quand le nettoyage de la zone de l'automatisme a lieu ou en cas de petites interventions de maintenance (ex. repeindre).
c. De la nécessité de contrôler fréquemment l'absence de dommages visibles à l'automatisme et s'il y en a, avertir immédiatement l'installateur.
d. Qu'il ne faut pas laisser les enfants jouer à proximité de l'automatisme.
12. Etablir un plan de maintenance de l'installation (au moins tous les 6 mois pour les dispositifs de sécurité) en inscrivant sur un registre prévu à cet effet les interventions effectuées.

L'entreprise TELCOMA srl se réserve le droit absolu d'apporter à tout moment à ses produits des modifications visant à les améliorer d'un point de vue esthétique et/ou fonctionnel.

E

ADVERTENCIAS IMPORTANTES SOBRE LA INSTALACION

1. La instalación del automatismo debe ser realizada según los cánones, por personal cualificado que reúna los requisitos establecidos por la ley y de conformidad con la Directiva sobre máquinas 98/37/CE y con las normas EN 12453 y EN 12445.
2. Compruebe la solidez de las estructuras existentes (columnas, bisagras, hojas) en relación con las fuerzas desarrolladas por el motor.
3. Controle que haya retenes mecánicos de solidez adecuada en los puntos de fin de apertura y de fin de cierre de las hojas.
4. Controle el estado de los cables ya existentes en la instalación, en su caso.
5. Haga un análisis de los riesgos del automatismo y adopte los dispositivos de seguridad y las señalizaciones necesarias en consecuencia.
6. Instale los mandos (por ejemplo, el selector de llave) de manera que el usuario no se encuentre en una zona peligrosa.
7. Terminada la instalación, pruebe varias veces los dispositivos de seguridad, señalización y desbloqueo del automatismo.
8. Aplique en el automatismo una etiqueta o una placa CE que contenga las informaciones de peligro y los datos de identificación.
9. Entregue al usuario final las instrucciones para el uso, las advertencias para la seguridad y la declaración CE de conformidad.
10. Asegúrese de que el usuario haya comprendido el correcto funcionamiento automático, manual y de emergencia del automatismo.
11. Informe al usuario por escrito (por ejemplo en las instrucciones de uso) :
a. sobre la presencia de riesgos residuales no protegidos y sobre el uso inadecuado previsible.
b. que debe desconectar la alimentación cuando hace la limpieza en la zona de la automatización o si hace un pequeño mantenimiento (ej.: pintar).
c. que debe controlar a menudo que la automatización no presente daños visibles y, en el caso de que los haya, deberá advertir de inmediato al instalador
d. que no debe permitir que los niños jueguen en las cercanías de la automatización
12. Predisponga un programa de mantenimiento de la instalación (al menos cada 6 meses para los dispositivos de seguridad), anotando en un registro expresamente dedicado las intervenciones realizadas.

La empresa TELCOMA s.r.l. se reserva la facultad incensurable de introducir en cualquier momento las variaciones que considere necesarias con el objetivo de un mejoramiento estético y/o funcional del producto.

I

SMALTIMENTO

Questo prodotto è formato da vari componenti che potrebbero a loro volta contenere sostanze inquinanti. Non disperdere nell'ambiente!

Informarsi sul sistema di riciclaggio o smaltimento del prodotto attenendosi alle norme di legge vigenti a livello locale.

F

ELIMINATION

Ce produit est constitué de divers composants qui pourraient à leur tour contenir des substances polluantes. Ne pas laisser ce produit gagner l'environnement.

S'informer sur le système de recyclage ou d'élimination du produit conformément aux dispositions légales en vigueur à unniveau local.

E

ELIMINACION

Este producto está constituido por varios componentes que podrían, a su vez, contener sustancias contaminantes. ¡No los vierta en el medio ambiente!

Infórmese sobre el sistema de reciclaje o eliminación del producto con arreglo las leyes vigentes en ámbito local.

GB

DISPOSAL

This product is made up of various components that could contain pollutants. Dispose of properly!

Make enquiries concerning the recycling or disposal ofthe product, complying with the local laws in force.

D

ENTSORGUNG

Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Bauteilen, die ihrerseits die Umwelt verschmutzende Stoffe enthalten können.Sachgerecht entsorgen!

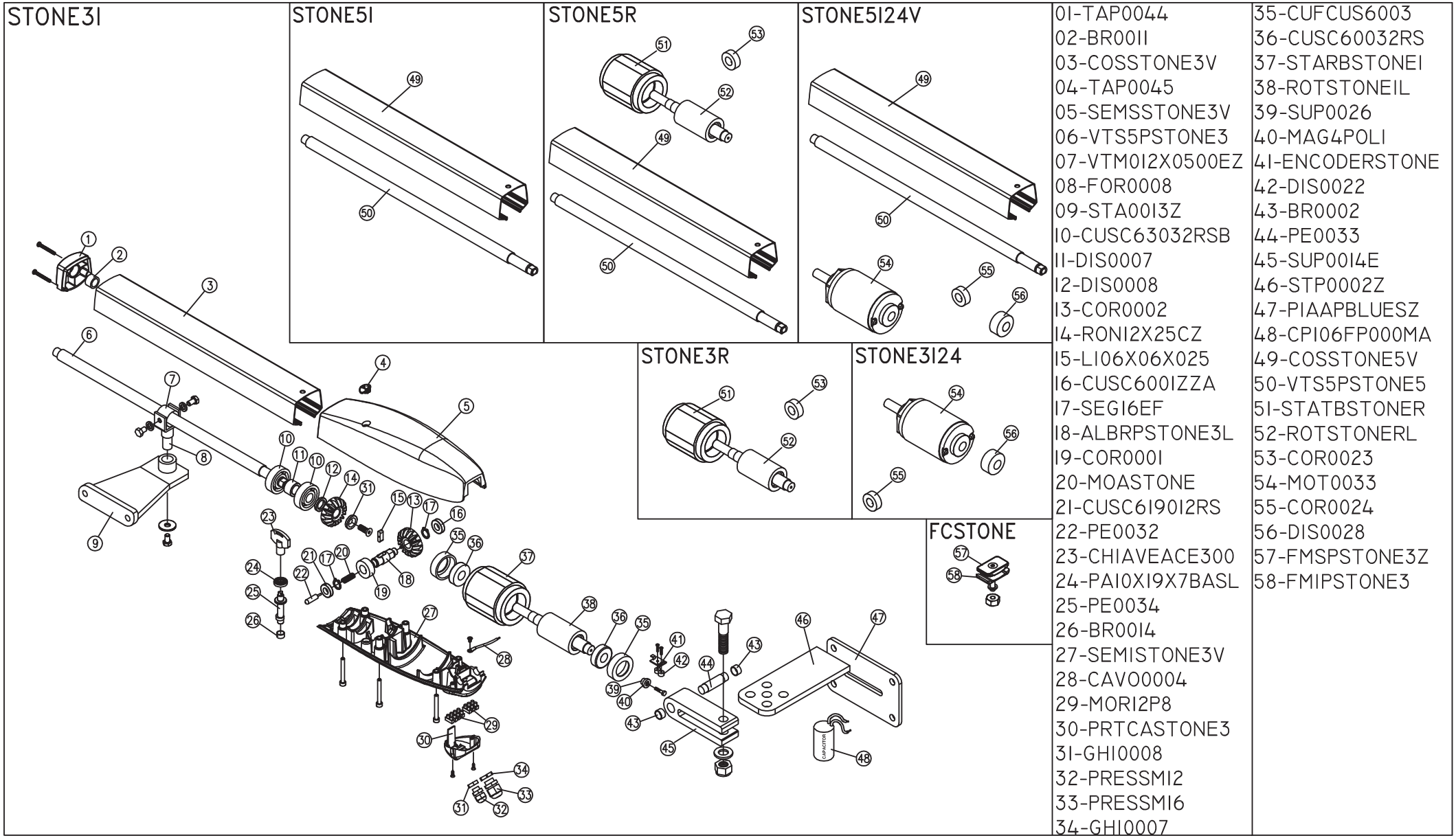
Informieren Sie sich, nach welchem Recycling-oder Entsorgungssystem das Produkt entsprechend der örtlich geltenden Bestimmungen zu entsorgen ist.

NL

VERWIJDERING

Dit product bestaat uit diverse onderdelen die ook weer verontreinigende stoffen kunnen bevatten. Het product mag niet zomaar weggegooid worden!

Informeer over de wijze van hergebruik of verwijdering van het product en neem daarbij de wettelijke voorschriften die ter plaatse gelden in acht.



01-TAP0044	35-CUFCUS6003
02-BR0011	36-CUSC60032RS
03-COSSTONE3V	37-STARBSTONEI
04-TAP0045	38-ROTSTONEIL
05-SEMSSTONE3V	39-SUP0026
06-VTS5PSTONE3	40-MAG4POLI
07-VTM012X0500EZ	41-ENCODERSTONE
08-FOR0008	42-DIS0022
09-STA0013Z	43-BR0002
10-CUSC63032RSB	44-PE0033
11-DIS0007	45-SUP0014E
12-DIS0008	46-STP0002Z
13-COR0002	47-PIAAPBLUESZ
14-RONI2X25CZ	48-CPI06FP000MA
15-LI06X06X025	49-COSSTONE5V
16-CUSC6001ZZA	50-VTS5PSTONE5
17-SEG16EF	51-STATBSTONER
18-ALBRPSTONE3L	52-ROTSTONERL
19-COR0001	53-COR0023
20-MOASTONE	54-MOT0033
21-CUSC619012RS	55-COR0024
22-PE0032	56-DIS0028
23-CHIAVEACE300	57-FMSPSTONE3Z
24-PAI0XI9X7BASL	58-FMIPSTONE3
25-PE0034	
26-BR0014	
27-SEMISTONE3V	
28-CAV00004	
29-MORI2P8	
30-PRTCASTONE3	
31-GHI0008	
32-PRESSMI2	
33-PRESSMI6	
34-GHI0007	

RIELLO ELETTRONICA

telcoma automations

AUTOMATISMI PROFESSIONALI PER CANCELLI E GARAGE
PROFESSIONAL GARAGE DOOR AND GATE OPERATORS

DICHIARAZIONE CE

Il fabbricante:

Telcoma srl Via L. Manzoni, 11
31015 - Z.I. Campidui - Conegliano (TV)
ITALY

DICHIARA che il prodotto
MOTORIDUTTORE
Serie "STONE"

è conforme alle condizioni delle seguenti direttive CEE:

• Direttive 73/23 CEE Direttiva 93/68 CEE
Bassa Tensione

• Direttiva 89/336 CEE Direttiva 92/31 CEE
Direttiva 92/31 CEE compatibilità Elettromagnetica

e che:

sono state applicate le seguenti (parti/clausole) di norme armonizzate:
EN60335-1, EN 60204-1, EN 61000-6-3, EN61000-6-1

e per le sole parti applicabili le norme
EN12445 e EN12453
DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE
(Direttiva 98/37 CEE Allegato II, Parte B)

Il prodotto è costruito per essere incorporati in una macchina o per essere assemblati con altri macchinari per costruire una macchina considerata dalla Direttiva 98/37 CEE

E inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il prodotto fino a che la macchina in cui saranno incorporati o di cui diverranno componenti sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 98/87 CEE e alla legislazione nazionale che lo traspone, vale a dire fino a che il prodotto di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.

Conegliano, lì 01/06/2006 Legale Rappresentante
Augusto Silvio Brunello

DECLARATION CE

The manufacturer:

Telcoma srl Via L. Manzoni, 11
31015 - Z.I. Campidui - Conegliano (TV)
ITALY

DECLARES that the products
GEAR MOTOR DRIVE UNIT
Series "STONE"

are however conforming to the only applicable parts of this directive;

• Directive 73/23/EEC, Directive 93/68/EEC
Low Voltage

• Directive 89/336/EEC, Directive 92/31/EEC
Directive 92/31/EEC Electromagnetic Compatibility

The following parts/clauses of the harmonised regulations have been applied:

EN60335-1, EN60204-1, EN 61000-6-3, EN61000-6-1

and for the only applicable parts the norms
EN12445 e EN12453

DECLARATION BY THE MANUFACTURER
(Directive 98/37/EEC, Attachment II, Part B)

The product have been constructed to be incorporated in a machine or to be assembled with other machinery to construct a machine as set out in Directive 98/37/EEC

The manufacturer furthermore declares that it is not permitted to operate the products until the machine in which they will be incorporated or of which they will become components has been identified and its conformity with the provisions set out in Directive 98/37/EEC and the national legislation has been declared, i.e. until the products as set forth in this declaration form a single unit with the final machine.

Conegliano, lì 01/06/2006 Legal Representative
Augusto Silvio Brunello

CERTIFICATO DI GARANZIA

PRODOTTO

TIMBRO E/O FIRMA DELL'INSTALLATORE

PRODOTTO

DATA D'INSTALLAZIONE

I

GARANZIA

La presente garanzia copre gli eventuali guasti e/o anomalie dovuti a difetti e/o vizi di fabbricazione. La garanzia decade automaticamente in caso di manomissione o errato utilizzo del prodotto.
Durante il periodo di garanzia la ditta Telcoma srl si impegna a riparare e/o sostituire le parti difettate e non manomesse. Restano a intero ed esclusivo carico del cliente il diritto di chiamata, nonché le spese di rimozione, imballo e trasporto del prodotto per la riparazione e sostituzione.

F

GARANTIE

Cette garantie couvre les éventuelles pannes et/ou anomalies imputables à des défauts eou vis de fabrication. La garantie s'annule automatiquement si le produit a été modifié ou utilisé de maniére impropre. L'entreprise Telcoma srl s'engange, durant la periode de garantie du produit, à reparer et/ou remplacer les piéces defectueuses n'ayant pas subi de modifications. Restent entièrement et exclusivament à la charge du client, le droit d'appel ainsi que les frais d'enleévement, d'emballage et de transport du produit pour sa réparation ou substitution.

E

GARANTÍA

La presente garantía es válida en el caso cie averias y/o anomaliás causadas por defectos y/o desperfectos de fabricación. La garantía automáticamente pierde valor en el caso de arreglos improprios o utilizactión equivocada del producto. Durante el periodo de garantía, la empresa Telcoma srl se compromete a reparar y/o cambiar la partes defectuosas que no hayan sido dañadas. Quedan a total y exclusivo cargo del cliente el derecho de llamada, como asi también los gastos de desmontaje, embalaje y transporte del producto para la raparación o cambio.

GB

WARRANTY

This warranty covers any failure and/or malfunctioning due to manifacturing faults and/or bad workmanship.
The warranty is automatically invalidated if the product is tempered with or used incorrectly.
During the warranty period, Telcoma srl undertakes to repair and/or replace faulty parts provided they have not been tampered with.
The call-out charge as well as the expenses for disassembly removal packing and transport of the product for repair or replacement shall be charged entirely to the customer.

D

GARANTIE

Die vorliegende Garantie deckt eventuelle Defekte und/oder Betriebsstörungen ab, die auf Fabricationsfehler und/oder mängel zurück-zuführen sin. Die Garantie verfällt automatisch im Falle von Manipulationen oder fehlerhaftem Gebrauch des Produktes. Während der Garantiezeit verpflichtet sich die Firma Telcoma srl, die defekten und nicht manipulierten Teile zu reparieren und/oder auszutauschen. Die Auforderung des Kundendienstes als auch die Kosten für die Abholung, die Verpackung und den Transport des Produkten für die Reparatur bzw den Austausch gehen zu vollen und ausschließlichen Lasten des Kunden.

NL

GARANTIE

Deze garantie dekt eventuele storingen en/of defecten die te wijten aan fabrieksfouten en/of gebreken. De garantie vervalt automatisch indien de gebruiker zelf aan het produkt gesleuteld heeft of veranderingen aangebracht heeft of indien het produkt op verkeerde wijze gebruikt is. Tijdens de garantietermijn neemt de Firma Telcoma srl de verplichting op te defecte onderdelen te repareren en/of te vervangen mits de gebruiker deze onderdelen niet zelf geprobeerd heeft te repareren. De voorrijkosten alsmede de onkosten voor het demonteren, het verpakken en verzenden van het produkt te repareren of te vervangen zijn en blijven uitsluitend voor rekening van de klant.

RIELLO ELETTRONICA

telcoma automations

Telcoma srl - Via L. Manzoni, 11 - Z.I. Campidui
31015 Conegliano - (TV) Italy - Tel. +39 0438-451099
Fax +39 0438-451102 - Part. IVA 00809520265

http://www.telcoma.it E-mail: info@telcoma .it